

利未记第九章译文对照

和合本利 9:1 到了第八天，摩西召了亚伦和他儿子，并以色列的众长老来，

拼音版利 9:1 Dào le dì bā tiān, Móxī zhào le Yàlún hé tā érzi, bìng Yìsèliè de zhòng zhǎnglǎo lái,

吕振中利 9:1 到了第八天，摩西将亚伦和他儿子们、跟以色列众长老都召了来；

新译本利 9:1 到了第八天，摩西把亚伦和他的儿子，以及以色列的众长老都召了来；

现代译利 9:1 到了第八天，就是按立礼仪完成后的一天，摩西召集了亚伦、他的儿子们，和以色列的长老们来。

当代译利 9:1 到了第八天，摩西召集了亚伦、亚伦的儿子和以色列的众长老来，

思高本利 9:1 到了第八天，梅瑟召集亚郎和他的儿子以及以色列的长老，

文理本利 9:1 届八日、摩西召亚伦及其子、暨以色列长老、

修订本利 9:1 到了第八天，摩西召亚伦和他儿子，以及以色列的众长老来，

KJV 英利 9:1 And it came to pass on the eighth day, that Moses called Aaron and his sons, and the elders of Israel;

NIV 英利 9:1 On the eighth day Moses summoned Aaron and his sons and the elders of Israel.

和合本利 9:2 对亚伦说：“你当取牛群中的一只公牛犊作赎罪祭，一只公绵羊作燔祭，都要没有残疾的，献在耶和华面前。

拼音版利 9:2 Duì Yàlún shuō, nǐ dàng qǔ niú qún zhōng de yī zhī gōngniú dú zuò shú zuì jì, yī zhī gōng miányáng zuò fánjì, dōu yào méiyǒu cánqì de, xiàn zài Yēhéhuá miànqián.

吕振中利 9:2 对亚伦说：「你要取一只公牛犊、就是小公牛、做解罪祭，一只公绵羊做燔祭，都要完全没有残疾的，牵到永恒主面前。

新译本利 9:2 摩西对亚伦说：“你要取一头公牛犊来作赎罪祭，一只公绵羊作燔祭，两样都要没有残疾的；献在耶和华的面前。

现代译利 9:2 他告诉亚伦：「你要带来一头没有残缺的小公牛作赎罪祭，一只没有残缺的公绵羊作烧化祭献给上主。

当代译利 9:2 就对亚伦说：“你要在主面前献上一只公牛犊作赎罪祭，一只公绵羊作燔祭，这些祭牲都要是毫无残疾的。

思高本利 9:2 然後对亚郎说：「你牵一条公牛犊来，作为赎罪祭，一只公绵羊来，作为全燔祭，都应是无瑕的，牵到上主前。」

文理本利 9:2 告亚伦曰、取牡犊一、为赎罪之祭、牡绵羊一、为燔祭、纯全无疵、献于耶和华、

修订本利 9:2 对亚伦说："你当取一头公牛犊作赎罪祭，一只公绵羊作燔祭，都要没有残疾的，献在耶和华面前。

KJV 英利 9:2 And he said unto Aaron, Take thee a young calf for a sin offering, and a ram for a burnt offering, without blemish, and offer them before the LORD.

NIV 英利 9:2 He said to Aaron, "Take a bull calf for your sin offering and a ram for your burnt offering, both without defect, and present them before the LORD.

和合本利 9:3 你也要对以色列人说：‘你们当取一只公山羊作赎罪祭，又取一只牛犊和一只绵羊羔，都要一岁没有残疾的作燔祭。

拼音版利 9:3 Nǐ ye yào duì Yǐsèliè rén shuō, nǐ men dài qǔ yī zhī gōng shānyáng zuò shú zuì jì, yòu qǔ yī zhī niúdú hé yī zhī miányáng gāo, dōu yào yī suì, méiyǒu cánjī de, zuò Fánjì,

吕振中利 9:3 对以色列人、你也要说：『你们要取一只公山羊做解罪祭，又取一只牛犊和一只绵羊羔、都要一岁以内、完全没有残疾的、做燔祭，

新译本利 9:3 你也要告诉以色列人：你们要取一只公山羊作赎罪祭，又取一头一岁的牛犊和一只一岁的绵羊羔作燔祭，两样都要没有残疾的；

现代译利 9:3 然后，你要叫以色列人带来一只公山羊作赎罪祭，又带来一岁大、没有残缺的小牛和小绵羊各一只作烧化祭，

当代译利 9:3 你要向以色列人说：‘你们应当在主面前献上一只公山羊作赎罪祭，及一岁的牛犊和羊羔各一只作燔祭，它们必须都是毫无残疾的。

思高本利 9:3 又吩咐以色列子民说：「你们应牵一只公山羊来，作为赎罪祭；一头公牛犊和一只一岁的公羔羊来，都应是无瑕的，作为全燔祭；

文理本利 9:3 且命以色列人、取牡山羊一、为赎罪之祭、取一岁之犊一、羔一、纯全无疵、以为燔祭、

修订本利 9:3 你要对以色列人说：'你们当取一只公山羊作赎罪祭，再取一头牛犊和一只小绵羊，都要一岁没有残疾的，作燔祭；

KJV 英利 9:3 And unto the children of Israel thou shalt speak, saying, Take ye a kid of the goats for a sin offering; and a calf and a lamb, both of the first year, without blemish, for a burnt offering;

NIV 英利 9:3 Then say to the Israelites: 'Take a male goat for a sin offering, a calf and a lamb--both a year old and without defect--for a burnt offering,

和合本利 9:4 又取一只公牛、一只公绵羊作平安祭，献在耶和华面前，并取调油的素祭，因为今天耶和华要向你们显现。’ ”

拼音版利 9:4 Yòu qǔ yī zhī gōngniú, yī zhī gōng miányáng zuò píngān jì, xiàn zài Yēhéhuá miànqián, bìng qǔ diào yóu de sù jì, yīnwei jīntiān Yēhéhuá yào xiàng nǐmen xiǎnxiàn.

吕振中利 9:4 又取一只公牛和一只公绵羊做平安祭，祭献在永恒主面前；并取用油调和的素祭；因为今天永恒主要向你们显现。』』

新译本利 9:4 又取一头公牛和一只公绵羊作平安祭，宰献在耶和华面前；又取用油调和的素祭，因为今天耶和华要向你们显现。”

现代译利 9:4 一头小公牛和一只公绵羊作平安祭。他们要把这些调和着橄榄油的素祭都献给上主。他们必须履行这一切，因为今天上主要向他们显现。』

当代译利 9:4 又要以公牛和公绵羊作平安祭，并以调了油的细面作素祭献给主，因为今天主要向你们显现。’ ”

思高本利 9:4 再牵一头公牛和一只公绵羊来，作为和平祭，祭献在上主面前；再带些油调的素祭祭品来，因为今天上主要显现给你们。』

文理本利 9:4 亦取牡牛一、牡绵羊一、为酬恩之祭、献于耶和华、又取和油之细面、以为素祭、盖今日耶和华必显见于尔、

修订本利 9:4 又当取一头公牛，一只公绵羊作平安祭，宰杀献在耶和华面前，再加上调油的素祭。因为今天耶和华要向你们显现。'"

KJV 英利 9:4 Also a bullock and a ram for peace offerings, to sacrifice before the LORD; and a meat offering mingled with oil: for to day the LORD will appear unto you.

NIV 英利 9:4 and an ox and a ram for a fellowship offering to sacrifice before the LORD, together with a grain offering mixed with oil. For today the LORD will appear to you."

和合本利 9:5 于是他们把摩西所吩咐的带到会幕前，全会众都近前来，站在耶和华面前。

拼音版利 9:5 Yúshì tāmen bǎ Móxī suǒ fēnfu de, dài dào huì mù qián, quánhuì zhòng dōu jìn qián lái, zhàn zài Yēhéhuá miànqián.

吕振中利 9:5 于是他们把摩西所吩咐的带到会棚前；全会众都走近前来，站在永恒主面前。

新译本利 9:5 于是他们把摩西所吩咐的，带到会幕前面；全体会众都走近来，站在耶和华的面前。

现代译利 9:5 於是，他们把摩西吩咐他们的都带到圣幕前；全体民众聚集在那里要敬拜上主。

当代译利 9:5 於是会众遵照摩西的嘱咐，把所有的祭物都带到会幕面前，全会众都靠近来，站在主的面前。

思高本利 9:5 他们遂将梅瑟所吩咐的，都带到会幕前；全会众都前来，站在上主面前。

文理本利 9:5 民携摩西所命之品、至会幕前、会众进而立于耶和华前、

修订本利 9:5 于是，他们把摩西所吩咐的带到会幕前；全会众都近前来，站在耶和华面前。

KJV 英利 9:5And they brought that which Moses commanded before the tabernacle of the congregation: and all the congregation drew near and stood before the LORD.

NIV 英利 9:5They took the things Moses commanded to the front of the Tent of Meeting, and the entire assembly came near and stood before the LORD.

和合本利 9:6 摩西说：“这是耶和华吩咐你们所当行的，耶和华的荣光就要向你们显现。”

拼音版利 9:6Móxī shuō, zhè shì Yēhéhuá fēnfu nǐmen suǒ dāng xíng de, Yēhéhuá de róngguāng jiù yào xiàng nǐmen xiǎnxiàn.

吕振中利 9:6 摩西说：「这是永恒主所吩咐你们的事；你们要行，永恒主的荣耀就要向你们显现。」

新译本利 9:6 摩西说：“这是耶和华吩咐你们的事，你们要照着行，耶和华的荣耀就要向你们显现。”

现代译利 9:6 摩西说：「上主命令你们做这一切，为要向你们显现他的荣耀。」

当代译利 9:6 摩西就对他们说：“主吩咐你们这样做，是要叫你们得见他的荣耀。”

思高本利 9:6 梅瑟遂说：「这是上主命你们做的事，好使上主的荣耀显现给你们。」

文理本利 9:6 摩西曰、此乃耶和华所命、尔当行之、致其荣光显著于尔、

修订本利 9:6 摩西说：“这是耶和华吩咐你们当做的事，耶和华的荣光要向你们显现。”

KJV 英利 9:6And Moses said, This is the thing which the LORD commanded that ye should do: and the glory of the LORD shall appear unto you.

NIV 英利 9:6Then Moses said, "This is what the LORD has commanded you to do, so that the glory of the LORD may appear to you."

和合本利 9:7 摩西对亚伦说：“你就近坛前，献你的赎罪祭和燔祭，为自己与百姓赎罪；又献上百姓的供物，为他们赎罪，都照耶和华所吩咐的。”

拼音版利 9:7Móxī duì Yàlún shuō, nǐ jiù jìn tán qián, xiàn nǐde shú zuì jì hé Fánjì, wéi zìjǐ yǔ bǎixìng shú zuì, yòu xiànshàng bǎixìng de gōngwù, wéi tāmen shú zuì, dōu zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu de.

吕振中利 9:7 摩西对亚伦说：「你走近祭坛前，献你的解罪祭和燔祭，为你自己和你的家（或译：和人民）行除罪礼；也献人民的供物、为他们行除罪礼，照永恒主所吩咐的。」

新译本利 9:7 然后摩西对亚伦说：“走到祭坛那里，献上你的赎罪祭和燔祭，为自己和人民赎罪；又献上人民的供物，照着耶和华的吩咐，为他们赎罪。”

现代译利 9:7 接着，他对亚伦说：「你要到祭坛前献赎罪祭和烧化祭，为你自己和人民赎罪。你要遵行上主的命令献上这祭，为人民赎罪。」

当代译利 9:7 摩西又对亚伦说：“你来到坛前，按照主的吩咐，献赎罪祭和燔祭，为自己和会众赎罪。然后，你要为会众献上他们的祭物，为他们赎罪。”

思高本利 9:7 以後，梅瑟对亚郎说：「你走近祭坛，奉献你的赎罪祭和全燔祭，为你自己和你的家族赎罪；然後奉献人民的祭品，为他们赎罪，如上主所吩咐的。」

文理本利 9:7 又告亚伦曰、当近于坛、献汝赎罪之祭、及燔祭、为尔及民赎罪、亦献民之礼物、为之赎罪、循耶和华所命、

修订本利 9:7 摩西对亚伦说：“你靠近祭坛前，献你的赎罪祭和燔祭，为自己与百姓赎罪，再献上百姓的供物，为他们赎罪，都是照耶和华所吩咐的。”

KJV 英利 9:7 And Moses said unto Aaron, Go unto the altar, and offer thy sin offering, and thy burnt offering, and make an atonement for thyself, and for the people: and offer the offering of the people, and make an atonement for them; as the LORD commanded.

NIV 英利 9:7 Moses said to Aaron, "Come to the altar and sacrifice your sin offering and your burnt offering and make atonement for yourself and the people; sacrifice the offering that is for the people and make atonement for them, as the LORD has commanded."

和合本利 9:8 于是亚伦就近坛前，宰了为自己作赎罪祭的牛犊。

拼音版利 9:8 Yúshì, Yàlún jiù jìn tán qián, zǎi le wèi zìjǐ zuò shú zuì jì de niú dú.

吕振中利 9:8 于是亚伦走近祭坛前，宰了为自己做解罪祭的牛犊。

新译本利 9:8 于是亚伦走近祭坛，宰杀那为自己献的赎罪祭牛犊。

现代译利 9:8 於是，亚伦走到祭坛前，宰了小公牛作他自己的赎罪祭。

当代译利 9:8 於是亚伦走近坛前，把为自己作赎罪祭的牛犊宰掉。

思高本利 9:8 亚郎於是走近祭坛，宰杀了那为自己作赎罪祭的公牛犊。

文理本利 9:8 亚伦遂近于坛、宰为己赎罪之犊、

修订本利 9:8 于是，亚伦靠近坛前，宰了那头为自己赎罪的牛犊。

KJV 英利 9:8 Aaron therefore went unto the altar, and slew the calf of the sin offering, which was for himself.

NIV 英利 9:8 So Aaron came to the altar and slaughtered the calf as a sin offering for himself.

和合本利 9:9 亚伦的儿子把血奉给他，他就把指头蘸在血中，抹在坛的四角上，又把血倒在坛脚那里。

拼音版利 9:9 Yàlún de érzi bǎ xiè/xuè fèng gei tā, tā jiù bǎ zhǐtóu zhàn zài xuè zhōng, mā zài tán de sì jiǎo shàng, yòu bǎ xuè dǎo zài tán jiǎo nàlǐ.

吕振中利 9:9 亚伦的儿子们把血递给他，他就把指头蘸在血里，抹在祭坛的四角上，又把血倒在祭坛脚那里；

新译本利 9:9 亚伦的儿子奉上血，他就把手指蘸在血里，抹在祭坛的四角上，把剩下的血倒在祭坛脚那里；

现代译利 9:9 他的儿子们把血带到他面前，他就用手指蘸了血，把血抹在祭坛凸起的四角上，剩下的血都倒在祭坛的座上。

当代译利 9:9 亚伦的儿子把祭牲的血递给他，他用手指蘸了一些血，抹在坛角上，余下的全都倒在坛底下。

思高本利 9:9 亚郎的儿子将血递给他，他把手指浸在血，抹在祭坛的四角上，剩下的血都倒在祭坛脚旁。

文理本利 9:9 其子奉血、亚伦以指染之、衅于坛角、倾余血于坛基、

修订本利 9:9 亚伦的儿子把血递给他，他就把指头蘸在血中，抹在坛的四个翘角上，再把其余的血倒在坛的底座上。

KJV 英利 9:9 And the sons of Aaron brought the blood unto him: and he dipped his finger in the blood, and put it upon the horns of the altar, and poured out the blood at the bottom of the altar:

NIV 英利 9:9 His sons brought the blood to him, and he dipped his finger into the blood and put it on the horns of the altar; the rest of the blood he poured out at the base of the altar.

和合本利 9:10 惟有赎罪祭的脂油和腰子，并肝上取的网子，都烧在坛上，是照耶和華所吩咐摩西的。

拼音版利 9:10 Wéiyǒu shú zuì jì de zhīyóu hé yàozǐ, bìng gān shàng qǔ de wǎngzi, dōu shāo zài tán shàng, shì zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de.

吕振中利 9:10 至于解罪祭中的脂肪跟腰子、和肝上的附属物、他都熏在祭坛上：照永恒主所吩咐摩西的。

新译本利 9:10 赎罪祭牲的脂肪、肾和肝叶，他都焚烧在祭坛上，都是照着耶和華吩咐摩西的。

现代译利 9:10 接着，他照着上主藉摩西颁布的命令把脂肪、两个腰子，和肝最好的部份全部放在祭坛上烧献。

当代译利 9:10 他又依照主吩咐摩西的，把赎罪祭牲的脂肪、肾脏和肝叶，放在坛上焚烧献上。

思高本利 9:10 赎罪祭牺牲的脂肪、两肾和肝叶，都放在祭坛上焚烧，照上主对梅瑟的吩咐。

文理本利 9:10 赎罪祭牲之脂、及左右肾、肝网、焚之于坛、遵耶和華所谕摩西之命、

修订本利 9:10 他把赎罪祭的脂肪和肾，以及肝上的网油，烧在坛上，是照耶和華所吩咐摩西的。

KJV 英利 9:10 But the fat, and the kidneys, and the caul above the liver of the sin offering, he burnt upon the altar; as the LORD commanded Moses.

NIV 英利 9:10 On the altar he burned the fat, the kidneys and the covering of the liver from

the sin offering, as the LORD commanded Moses;

和合本利 9:11 又用火将肉和皮烧在营外。

拼音版利 9:11 Yòu yòng huǒ jiàng ròu hé pí shāo zài yíng wài.

吕振中利 9:11 那肉和皮、他却在营外用火去烧。

新译本利 9:11 至于肉和皮，却在营外用火烧掉。

现代译利 9:11 他又把牛皮和牛肉带到营外焚烧。

当代译利 9:11 但祭牲的肉和皮却带到营外去焚烧。

思高本利 9:11 至於肉和皮，都在营外用火烧了。

文理本利 9:11 其肉与皮、焚于营外、

修订本利 9:11 他用火将肉和皮烧在营外。

KJV 英利 9:11 And the flesh and the hide he burnt with fire without the camp.

NIV 英利 9:11 the flesh and the hide he burned up outside the camp.

和合本利 9:12 亚伦宰了燔祭牲，他儿子把血递给他，他就洒在坛的周围。

拼音版利 9:12 Yàlún zǎi le Fánjì shēng, tā érzi bǎ xuè dìgei tā, tā jiù sǎ zài tán de zhōuwéi,

吕振中利 9:12 亚伦宰了燔祭牲，亚伦的儿子们将血递给他，他就泼在祭坛的四围。

新译本利 9:12 亚伦宰杀了燔祭牲，他的儿子把血递给他，泼在祭坛的周围。

现代译利 9:12 他也宰了为自己献上的烧化祭牲。他的儿子们把血带到他面前，他就把血倒在祭坛四周。

当代译利 9:12 亚伦宰了献为燔祭的祭牲，他的儿子把祭牲的血递给他，他就洒血在祭坛的四周。

思高本利 9:12 然後亚郎宰杀了全燔祭牺牲，亚郎的儿子将血递给他，他将血 在祭坛四周。

文理本利 9:12 既而宰燔祭之牲、其子奉血、亚伦沃于坛四周、

修订本利 9:12 亚伦把燔祭牲宰了，他儿子把血递给他，他就把血洒在坛的周围。

KJV 英利 9:12 And he slew the burnt offering; and Aaron's sons presented unto him the blood, which he sprinkled round about upon the altar.

NIV 英利 9:12 Then he slaughtered the burnt offering. His sons handed him the blood, and he sprinkled it against the altar on all sides.

和合本利 9:13 又把燔祭一块一块地连头递给他，他都烧在坛上。

拼音版利 9:13 Yòu bǎ Fánjì yī kuài yī kuài dì, lián tóu dìgei tā, tā dōu shāo zài tán shàng.

吕振中利 9:13 他们又把燔祭一块一块地连头递给他，他都熏在祭坛上。

新译本利 9:13 他们跟着把燔祭牲一块一块连头递给他，焚烧在祭坛上。

现代译利 9:13 然后，他们把头 and 肉块交给他，他就把这些放在祭坛上烧。

当代译利 9:13 他们又将切成碎块的燔祭牲连头颅一起交给亚伦，献在坛上焚烧。

思高本利 9:13 以後，他们将切成块的全燔祭牺牲和头递给他，他就放在祭坛上焚烧。

文理本利 9:13 复奉燔祭脔切之肉、及首、亚伦焚之于坛、

修订本利 9:13 他们又把燔祭一块一块地，连头递给他，他就烧在坛上。

KJV 英利 9:13And they presented the burnt offering unto him, with the pieces thereof, and the head: and he burnt them upon the altar.

NIV 英利 9:13They handed him the burnt offering piece by piece, including the head, and he burned them on the altar.

和合本利 9:14 又洗了脏腑和腿，烧在坛上的燔祭上。

拼音版利 9:14 Yòu xǐ le zàng fǔ hé tuǐ, shāo zài tán shàng de Fánjì shàng.

吕振中利 9:14 又洗了脏腑和腿，熏在祭坛上燔祭品上面。

新译本利 9:14 亚伦又洗净了内脏和腿，在祭坛的燔祭上焚烧。

现代译利 9:14 接着，他洗净了内脏和腿，摆在烧化祭上面烧献。

当代译利 9:14 亚伦洗净祭牲的内脏和腿，连同燔祭放在坛上焚烧。

思高本利 9:14 内脏和腿洗净後，也放在祭坛上同全燔祭牺牲一起焚烧。

文理本利 9:14 洗脏及腿、焚之于坛、在燔祭之上、

修订本利 9:14 他又洗了内脏和腿，放在坛的燔祭上烧。

KJV 英利 9:14And he did wash the inwards and the legs, and burnt them upon the burnt offering on the altar.

NIV 英利 9:14He washed the inner parts and the legs and burned them on top of the burnt offering on the altar.

和合本利 9:15 他奉上百姓的供物，把那给百姓作赎罪祭的公山羊宰了，为罪献上，和先献的一样。

拼音版利 9:15 Tā fèng shàng bǎixìng de gōngwù, bǎ nà gei bǎixìng zuò shú zuì jì/zhài de gōng shānyáng zǎi le, wéi zuì xiànshàng, hé xiān xiàn de yíyàng.

吕振中利 9:15 他把人民的供物献上，把那给人民做解罪祭的公山羊宰了，献为解罪祭，和首先的一样。

新译本利 9:15 他把人民的供物献上，又把那为人民作赎罪祭的公山羊牵来，宰杀了，献为赎罪祭，和先前献的一样。

现代译利 9:15 后来，亚伦为人民献祭。他把为人民赎罪的公山羊带来，宰了，然后照着他为自己献赎罪祭的方法献上那只公山羊。

当代译利 9:15 随后，亚伦献上会众的祭物，就像先前所做的一样，他把献作赎罪祭的公山羊宰掉，

为他们的罪把羊献上；

思高本利 9:15 随后他奉献了人民的祭品：将那为人民作赎罪祭的公山羊牵来，宰杀了，献作赎罪祭，如前一牺牲一样。

文理本利 9:15 亚伦奉民之祭品、取为民赎罪之山羊、宰之以献、为赎罪祭、如前之献悛然、

修订本利 9:15 然后，他奉上百姓的供物。他牵来给百姓作赎罪祭的公山羊，把它宰了，献为赎罪祭，和先前的一样。

KJV 英利 9:15 And he brought the people's offering, and took the goat, which was the sin offering for the people, and slew it, and offered it for sin, as the first.

NIV 英利 9:15 Aaron then brought the offering that was for the people. He took the goat for the people's sin offering and slaughtered it and offered it for a sin offering as he did with the first one.

和合本利 9:16 也奉上燔祭，照例而献。

拼音版利 9:16 Ye fèng shàng Fánjì, zhàolì ér xiàn.

吕振中利 9:16 他也燔祭，按照典章而行。

新译本利 9:16 然后他按着规则献上燔祭，

现代译利 9:16 他又带烧化祭的祭牲来，照着条例把它献上。

当代译利 9:16 又依照规矩献上燔祭。

思高本利 9:16 又奉献了全燔祭，全按礼仪进行；

文理本利 9:16 奉牲为燔祭、循例而献、

修订本利 9:16 他也奉上燔祭，按照条例献上。

KJV 英利 9:16 And he brought the burnt offering, and offered it according to the manner.

NIV 英利 9:16 He brought the burnt offering and offered it in the prescribed way.

和合本利 9:17 他又奉上素祭，从其中取一满把，烧在坛上，这是在早晨的燔祭以外。

拼音版利 9:17 Tā yòu fèng shàng sù jì, cóng qízhōng qǔ yī mǎn bǎ, shāo zài tán shàng, zhè shì zài zǎochen de Fánjì yǐwài.

吕振中利 9:17 又把素祭献上，从其中取一满把来、熏在祭坛上：这是在早晨的燔祭以外的。

新译本利 9:17 又献上素祭，从其中取了满满的一把，在祭坛上焚烧。这是在早晨的燔祭以外的。

现代译利 9:17 他也献了素祭，拿一把面粉放在祭坛上烧。（除了每天早上的烧化祭外，再献这祭。）

当代译利 9:17 亚伦又献上素祭，他用手取了一些作素祭的祭品，献在坛上焚烧，这是早晨燔祭以外的祭。

思高本利 9:17 又奉献了素祭，由其中取了一满把，放在祭坛上焚烧，这是早晨全燔祭以外的祭献。

文理本利 9:17 晨献燔祭而外、亦奉素祭、取其一撮、焚之于坛、

修订本利 9:17 除了早晨的燔祭以外，他又献上素祭，用手取了满满的一把，烧在坛上。

KJV 英利 9:17 And he brought the meat offering, and took an handful thereof, and burnt it upon the altar, beside the burnt sacrifice of the morning.

NIV 英利 9:17 He also brought the grain offering, took a handful of it and burned it on the altar in addition to the morning's burnt offering.

和合本利 9:18 亚伦宰了那给百姓作平安祭的公牛和公绵羊。他儿子把血递给他，他就洒在坛的周围；

拼音版利 9:18 Yàlún zǎi le nà gei bǎixìng zuò píngān jì de gōngniú hé gōng miányáng. tā ér zǐ bǎ xuè dì gei tā, tā jiù sǎ zài tán de zhōuwéi.

吕振中利 9:18 亚伦宰了那给人民做平安祭的公牛和公绵羊，亚伦的儿子们把血递给他，他就泼在祭坛的四围；

新译本利 9:18 亚伦又宰杀了那为人民作平安祭的公牛和公绵羊；亚伦的儿子把血递给他，泼在祭坛的周围。

现代译利 9:18 他宰了公牛和公绵羊，为人民献上平安祭。他的儿子们把血带到他面前，他就把血倒在祭坛四周。

当代译利 9:18 然后，他宰了公牛和公绵羊，为会众献上平安祭；他的儿子们把祭牲的血递给他，他就弹血在坛上面的周围。

思高本利 9:18 最後，他宰杀了为人民作和平祭的公牛和公绵羊；亚郎的儿子将血递给他，他就将血在祭坛四周。

文理本利 9:18 宰牡牛与牡羊、为民作酬恩祭、其子奉血、亚伦沃于坛四周、

修订本利 9:18 亚伦宰了那给百姓作平安祭的公牛和公绵羊，他儿子把血递给他，他就把血洒在坛的周围；

KJV 英利 9:18 He slew also the bullock and the ram for a sacrifice of peace offerings, which was for the people: and Aaron's sons presented unto him the blood, which he sprinkled upon the altar round about,

NIV 英利 9:18 He slaughtered the ox and the ram as the fellowship offering for the people. His sons handed him the blood, and he sprinkled it against the altar on all sides.

和合本利 9:19 又把公牛和公绵羊的脂油、肥尾巴，并盖脏的脂油与腰子，和肝上的网子，都递给他，

拼音版利 9:19 Yòu bǎ gōngniú hé gōng miányáng de zhīyóu, féi weiba, bìng gài zàng de zhīyóu yǔ yàozǐ, hé gān shàng de wǎngzi, dōu dì gei tā.

吕振中利 9:19 又把公牛的脂肪和公绵羊的脂肪、肥尾巴、盖脏腑的脂肪、两个腰子、和肝的附属物、

都递给他；

新译本利 9:19 他们又把公牛和公绵羊的脂肪、肥尾巴、遮盖内脏的脂肪、两个肾和肝叶，

现代译利 9:19 亚伦把公牛和公绵羊全部的脂肪

当代译利 9:19 至於公牛和公绵羊的脂肪、尾巴、包着内脏的脂肪、肾脏和肝叶，

思高本利 9:19 至於牛羊的脂肪、肥尾、遮盖内脏的脂肪、两肾和肝叶，

文理本利 9:19 取牛羊之脂、及羊尾、盖脏之脂、左右肾与肝网、

修订本利 9:19 他们把公牛和公绵羊的脂肪、肥尾巴，包着内脏的脂肪，肾和肝上的网油，都递给他。

KJV 英利 9:19And the fat of the bullock and of the ram, the rump, and that which covereth the inwards, and the kidneys, and the caul above the liver:

NIV 英利 9:19But the fat portions of the ox and the ram--the fat tail, the layer of fat, the kidneys and the covering of the liver--

和合本利 9:20 把脂油放在胸上，他就把脂油烧在坛上；

拼音版利 9:20 Bǎ zhīyóu fàng zài xiōng shàng, tā jiù bǎ zhīyóu shāo zài tán shàng.

吕振中利 9:20 他们把脂肪放在胸上，亚伦就把脂肪熏在祭坛上；

新译本利 9:20 都放在胸上，亚伦就把脂肪在祭坛上焚烧；

现代译利 9:20 放在祭牲的胸脯上面，带到祭坛上。他在祭坛上烧脂肪，

当代译利 9:20 他们都放在祭牲的胸肉上，亚伦把这些都放在坛上焚烧。

思高本利 9:20 他们都放在牺牲的胸脯上；亚郎遂将脂肪放在祭坛上焚烧，

文理本利 9:20 置脂于腔、焚脂于坛、

修订本利 9:20 他们把脂肪放在祭牲的胸上，他就把脂肪烧在坛上。

KJV 英利 9:20And they put the fat upon the breasts, and he burnt the fat upon the altar:

NIV 英利 9:20these they laid on the breasts, and then Aaron burned the fat on the altar.

和合本利 9:21 胸和右腿，亚伦当作摇祭，在耶和华面前摇一摇，都是照摩西所吩咐的。

拼音版利 9:21 Xiōng hé yòu tuǐ, Yàlún dāng zuò yáo jì, zài Yēhéhuá miànqián yáo yī yáo, dōu shì zhào Móxī suǒ fēnfu de.

吕振中利 9:21 至于胸和右腿、他却当作摇献物，摇在永恒主面前：照摩西所吩咐的。

新译本利 9:21 至于胸和右后腿，亚伦拿来作摇祭，在耶和华面前摇一摇；都是照着摩西吩咐的。

现代译利 9:21 并且遵照摩西的命令把胸肉和右后腿当特别礼物献给上主。

当代译利 9:21 亚伦按照摩西的吩咐把胸肉和右腿，拿来在主面前行了摇祭。

思高本利 9:21 胸脯和右後腿，拿来在上主前行了奉献的摇礼，照梅瑟所吩咐的。

文理本利 9:21 腔及右腿、亚伦摇于耶和华前、以为摇祭、循摩西所命、

修订本利 9:21 亚伦把祭性的胸和右腿在耶和华面前摇一摇，作为摇祭，是照摩西所吩咐的。

KJV 英利 9:21 And the breasts and the right shoulder Aaron waved for a wave offering before the LORD; as Moses commanded.

NIV 英利 9:21 Aaron waved the breasts and the right thigh before the LORD as a wave offering, as Moses commanded.

和合本利 9:22 亚伦向百姓举手，为他们祝福。他献了赎罪祭、燔祭、平安祭，就下来了。

拼音版利 9:22 Yàlún xiàng bǎixìng jǔ shǒu, wèi tāmen zhùfú. tā xiàn le shú zuì jì, Fánjì, píngān jì jiù xià lái le.

吕振中利 9:22 亚伦向人民举手，给他们祝福；他举行了解罪祭、燔祭、平安祭，就下来。

新译本利 9:22 亚伦向众人举起手，为他们祝福；他献了赎罪祭、燔祭和平安祭，就下来。

现代译利 9:22 亚伦献了赎罪祭、烧化祭、平安祭以后，就举手祝福人民，然后从祭坛上下来。

当代译利 9:22 亚伦向会众举手祝福完了，便从祭坛下来。

思高本利 9:22 以後亚郎向人民举起手来，祝福了他们。当他献完了赎罪祭、全燔祭及和平祭以後，就由祭坛上下来了。

文理本利 9:22 亚伦举手祝民、献赎罪祭、燔祭、酬恩祭既毕、乃下、

修订本利 9:22 亚伦向百姓举手，为他们祝福。他献了赎罪祭、燔祭、平安祭就下来了。

KJV 英利 9:22 And Aaron lifted up his hand toward the people, and blessed them, and came down from offering of the sin offering, and the burnt offering, and peace offerings.

NIV 英利 9:22 Then Aaron lifted his hands toward the people and blessed them. And having sacrificed the sin offering, the burnt offering and the fellowship offering, he stepped down.

和合本利 9:23 摩西、亚伦进入会幕，又出来为百姓祝福，耶和华的荣光就向众民显现。

拼音版利 9:23 Móxī, Yàlún jìnrù huì mù, yòu chūlai wèi bǎixìng zhùfú, Yēhéhuá de róngguāng jiù xiàng zhòng mǐn xiǎnxiàn.

吕振中利 9:23 摩西亚伦进了会棚，又出来给人民祝福；永恒主的荣耀向众民显现。

新译本利 9:23 摩西和亚伦进了会幕，出来就为众人祝福；耶和华的荣耀向众民显现。

现代译利 9:23 摩西和亚伦进了上主的圣幕，再从那里出来，祝福人民。这时候，上主的荣耀向全体民众显现。

当代译利 9:23 这事以后，摩西和亚伦走进会幕。他们再出来为会众祝福的时候，主的荣耀便向会众显现。

思高本利 9:23 以後，梅瑟和亚郎走进了会幕，两人出来，祝福百姓时，上主的荣耀显现给全体百姓。

文理本利 9:23 摩西亚伦入会幕、出而祝民、耶和华之荣光显见、为民目击、

修订本利 9:23 摩西和亚伦进了会幕。他们出来，为百姓祝福；耶和华的荣光向全体百姓显现。

KJV 英利 9:23 And Moses and Aaron went into the tabernacle of the congregation, and came out, and blessed the people: and the glory of the LORD appeared unto all the people.

NIV 英利 9:23 Moses and Aaron then went into the Tent of Meeting. When they came out, they blessed the people; and the glory of the LORD appeared to all the people.

和合本利 9:24 有火从耶和华面前出来，在坛上烧尽燔祭和脂油。众民一见，就都欢呼，俯伏在地。

拼音版利 9:24 Yǒu huǒ cóng Yēhéhuá miànqián chūlai, zài tán shàng shāo jìn Fánjì hé zhīyóu, zhòng mǐn yī jiàn, jiù dōu huānhū, fǔfú zài dì.

吕振中利 9:24 有火从永恒主面前出来，在祭坛上烧尽了燔祭和脂肪；众民看见、就大声欢呼，脸伏于地。

新译本利 9:24 有火从耶和华面前出来，烧尽了祭坛上的燔祭和脂肪；众民看见了，就大声欢呼，俯伏在地。

现代译利 9:24 突然间，上主降火焚烧了烧化祭和祭坛上的脂肪。人民一看见这景象就都欢呼，俯伏在地上。

当代译利 9:24 有火从主那里降下来，把祭坛上的燔祭和脂肪一烧而尽；众人看见这景象，就都欢呼，在主面前俯伏敬拜。

思高本利 9:24 由上主前出来了火，吞噬了祭坛上的全燔祭祭品和脂肪。全体百姓见了，齐声欢呼，俯伏在地。

文理本利 9:24 火自耶和华前而出、焚坛上之燔祭与脂、民见之、欢呼俯伏、

修订本利 9:24 有火从耶和华面前出来，焚烧了坛上的燔祭和脂肪；全体百姓一看见，就都欢呼，脸伏于地。

KJV 英利 9:24 And there came a fire out from before the LORD, and consumed upon the altar the burnt offering and the fat: which when all the people saw, they shouted, and fell on their faces.

NIV 英利 9:24 Fire came out from the presence of the LORD and consumed the burnt offering and the fat portions on the altar. And when all the people saw it, they shouted for joy and fell facedown.